



**Конвенция о ликвидации  
всех форм дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.  
GENERAL

CEDAW/C/5/Add.50  
26 May 1987

RUSSIAN  
Original: SPANISH

---

Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин (КЛДЖ)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные доклады государств-участников

ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ

v.87-85482

Республика Экваториальная Гвинея, которая получила независимость 12 октября 1968 года и стала членом Организации Объединенных Наций в ноябре 1969 года, ратифицировала 28 июля 1984 года Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в декабре 1979 года. В соответствии со статьей 18 указанной Конвенции Экваториальная Гвинея представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций настоящий доклад, состоящий из двух частей, для рассмотрения его Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

### ЧАСТЬ I

В Республике Экваториальная Гвинея существуют благоприятные правовые условия, которые гарантируют женщине равноправное использование ею всех прав в социальной, политической и культурной областях. Эти условия обеспечиваются посредством установления норм, опирающихся на принципы Устава Организации Объединенных Наций и всеобщей Декларации прав человека, которые строго соблюдаются в нашей стране и которые находят выражение в конкретных нормах и мерах, направленных на вовлечение женщин во все виды деятельности в нашем обществе.

В связи с вышеуказанными нормами особого внимания заслуживают:

Основной закон, в котором излагаются основные принципы деятельности в политической, социальной, экономической, культурной и других областях в стране и в котором за всеми жителями Экваториальной Гвинеи без какого-либо различия по признаку пола признаются равные права в общественной, политической, экономической, социальной и культурной областях;

- Закон № 11 от 20 июня 1984 года об общем регулировании трудовых отношений, который обеспечивает женщинам такие же возможности и обращение, как и мужчинам в области найма и трудовой деятельности;
- Закон о социальном обеспечении Экваториальной Гвинеи, гарантирующий защиту всем гражданам, независимо от личных обстоятельств или социального положения;
- Общий закон о национальном образовании, который предоставляет всем гражданам, независимо от пола, право на получение общего образования или профессионально-технической подготовки для приобретения профессии, полезной как обществу, так и им самим.

Для обеспечения соблюдения положений законодательных актов, упомянутых выше, существует инфраструктура, которая включает суды и другие административные учреждения (контролирующие подразделения различных департаментов в министерствах), а также правительственный департамент, известный как департамент по содействию женщинам, который по своему уровню является министерством и отвечает за содействие всестороннему вовлечению женщин Экваториальной Гвинеи во все сферы жизни общества.

В целях содействия вовлечению женщин правительство, в дополнение к мерам, которые были приняты, например, министерствами здравоохранения, сельского хозяйства, образования, труда и территориального управления и которые направлены на повышение уровня жизни женщин, организовало с 1983 года через департамент по содействию женщинам и в сотрудничестве с международным сообществом многочисленные просветительские и учебные семинары для женщин, особенно в сельских районах, в целях предоставления женщинам теоретической и практической информации по таким вопросам, как медицинское обслуживание матери и ребенка, сельское хозяйство, питание и т.п., и организовало курсы по вопросам деятельности, приносящей доход, для укрепления экономических позиций женщин и улучшения условий их жизни.

Курсы помогли женщинам приобрести более глубокие знания и предоставили им основные знания по вопросам эффективного управления. Вместе с курсами были организованы практикумы с участием и под руководством женщин, и были разработаны проекты, которые могут быть выполнены семьями. К числу последних относятся, например, практикумы по производству мебели с использованием местных материалов; проекты производства одежды, включая крашение, кройку и шитье; проекты в области производства мыла; проекты в области производства пальмового и кокосового масла с применением более передовой технологии, чем традиционные методы, и с более высокой производительностью; проекты в области соления и копчения рыбы.

## ЧАСТЬ II

Информация, касающаяся каждой из статей Конвенции:

Статья 1. Смысл данной статьи отражен в пункте 3 статьи 20 Основного закона Экваториальной Гвинеи, который гласит:

"3. Равенство перед законом. Запрещается любая дискриминация по признаку этнической принадлежности, расы, пола, языка, религии, политических или любых других взглядов, социального происхождения, экономического положения или рождения. Независимо от их гражданского статуса, женщины пользуются одинаковыми с мужчинами правами и возможностями во всех областях общественной, частной и семейной жизни в гражданских, политических, экономических, социальных и культурных вопросах."

Статья 2. Процитированная выше статья Основного закона запрещает любого рода дискриминацию по признаку, в частности, пола и наделяет мужчин и женщин равными возможностями для пользования всеми правами. Этот принцип отражен во всех законодательных актах, дополняющих Основной закон в различных сферах (гражданские вопросы, труд, образование, здравоохранение и т.п.), и правительство и народ Экваториальной Гвинеи контролируют его соблюдение с помощью системы, предусматривающей санкции в случае противоправных действий или бездействия.

Статья 3. Статья 23 Основного закона наделяет граждан Экваториальной Гвинеи правом избирать и быть избранным, выражать свое мнение в случаях, предусмотренных Основным законом, и выполнять обязанности и государственные функции при условиях, предусмотренных законом.

"Всем работающим, будь то мужчины или женщины, гарантируется применение принципа равного вознаграждения за равный труд. Запрещается любая дискриминация или различие, исключение или предпочтение на основании расы, цвета кожи, пола, религии, политических взглядов, национальной принадлежности или социального происхождения, которые нарушают или ограничивают равенство возможностей или обращения в области найма и трудовой деятельности".

Закон о социальном обеспечении Экваториальной Гвинеи гарантирует защиту всем гражданам, независимо от личных обстоятельств или социального положения.

Общий закон об образовании обеспечивает право всех граждан, независимо от пола, на получение общего образования и профессионально-технической подготовки для приобретения профессии, полезной для общества и для них самих.

Статья 4. Никаких временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не принято, поскольку действующие в настоящее время законы находятся в соответствии с принципами Организации Объединенных Наций. С другой стороны, следует отметить, что в интересах общества проводятся просветительские и учебные семинары по вопросу о важной роли женщин. В Экваториальной Гвинее как в рамках законодательства, так и согласно обычаям важное значение придается материнству, которое обеспечивается надлежащей защитой.

Статья 5. См. ответ, касающийся предыдущей статьи.

Статья 6. Проституция запрещена в Республике Экваториальная Гвинея, и правительство и народ контролируют выполнение этого запрета. Лица, нарушающие этот запрет, привлекаются к ответственности и подвергаются наказанию.

Статья 7. Пункт 3 статьи 20 Основного закона предоставляет равные права мужчинам и женщинам во всех сферах общественной, частной и семейной жизни в гражданских, политических, экономических, социальных и культурных вопросах. В то же время статья 23 того же закона обеспечивает всем гражданам Экваториальной Гвинеи свободу от любого рода дискриминации при осуществлении их права избирать и быть избранным, выражать свое мнение в случаях, предусмотренных Основным законом, и выполнять обязанности и государственные функции при условиях, предусмотренных законом.

Статья 8. Ответ в отношении предыдущей статьи также применим в данном случае. Что касается назначения правительством женщин на должности представителей страны за рубежом, то упомянутое выше положение всегда соблюдается, о чем свидетельствует тот факт, что в объявление о вакансиях на такого рода должности автоматически включается следующая фраза: "Все граждане Экваториальной Гвинеи, независимо от пола, могут выдвинуть свою кандидатуру".

Статья 9. В соответствии с пунктом 3 статьи 20 Основного закона все граждане Экваториальной Гвинеи наделены одинаковыми правами в политической, гражданской, экономической, социальной и культурной областях.

Статья 10. В статье 44 Основного закона указывается:

"Обеспечение образования является одной из важнейших обязанностей государства. Государство гарантирует образование всем жителям Экваториальной Гвинеи без какой-либо дискриминации".

Этот принцип развивается во всех статьях Общего закона об образовании, в котором признается и гарантируется равенство возможностей мужчин и женщин.

Статья 11. Глава VI Основного закона Экваториальной Гвинеи посвящена вопросам труда, социального обеспечения и содействия гражданам и отражает в этих областях принципы, изложенные в данной статье Конвенции. В развитие Основного закона пункт 3 статьи 53 Закона об общем регулировании трудовых отношений запрещает любое различие, исключение или предпочтение, в частности, по признаку пола, если это ведет к нарушению или ограничению равенства возможностей или обращения в области найма или трудовой деятельности. В соответствии со статьей 10 того же Закона работающие наделены правом работать по своей профессии, а также свободно посвящать себя любой профессии и предпринимательству, специальности, художественному творчеству или ремеслу по желанию при условии, что это занятие является законным. Кроме того, они также имеют право заключать контракты. В соответствии с пунктом 6 статьи 28 работающим предоставлено право на получение профессиональной подготовки в целях совершенствования своих навыков и расширения своих знаний

в интересах роста эффективности производства, пункт 7 той же статьи гарантирует им стабильную занятость. Пункт 2 статьи 53 гарантирует всем работающим, будь то мужчины или женщины, применение принципа равного вознаграждения.

Во все девять статей первой главы части VI этого закона (специальные контракты) включены нормы, направленные на защиту работающей женщины и охрану материнства и детородной функции женщины.

Статья 13. См. статью 20 Основного закона, а также статью 62, в которой указывается, что государство должно обеспечивать профессиональную подготовку и содействие женщинам в целях их вовлечения в активную жизнь и развитие страны.

Статья 14. Для выполнения положений этой статьи правительство с 1983 года организует семинары, имеющие целью повышение уровня жизни сельских женщин. Результатом этих семинаров явилось создание многочисленных женских ассоциаций в различных общинах по всей территории страны. Осуществляются ряд проектов - в частности некоторые из них осуществляются совместно с Лигой кооперативов Соединенных Штатов (CUSLA) - в целях облегчения доступа на национальные рынки товаров, произведенных этими женщинами.

Статья 15. См. статью 20 Основного закона.

Статья 16. Ответ, касающийся предыдущей статьи, также относится к данной статье.

Осуществлялись и осуществляются многочисленные меры по выполнению положений Конвенции еще до ее ратификации. Эти меры включают создание смешанных классов на всех уровнях образования, меры по обеспечению и охране детородной функции женщин, запрещение проституции и создание департамента по содействию женщинам в соответствии с рекомендациями планов действий, принятых в Копенгагене и Мехико в рамках Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций.

Можно упомянуть следующие факты, характеризующие период после ратификации Конвенции, и являющиеся убедительным свидетельством постоянной приверженности правительства целям достижения полного вовлечения женщин Экваториальной Гвинеи во все сферы национального развития:

- назначение на должность министра одной женщины в 1984 году и двух женщин в настоящее время;
- увеличение числа женщин-парламентариев с двух в 1984 году до четырех в настоящее время;
- увеличение числа женщин-мэров в муниципальных органах страны и неуклонно растущее осознание обществом важной роли женщин в достижении целей национального развития;
- строгое соблюдение принципа равных возможностей мужчин и женщин и одинакового обращения с ними в таких областях, как найм, трудовая деятельность и доступ к рабочим местам как в государственном, так и в частном секторах, а также тщательное соблюдение принципа равного вознаграждения за равную работу, независимо от того, выполняется она мужчиной или женщиной;
- возобновление учебы молодыми женщинами-матерями, которые хотят этого.

## ТРУДНОСТИ

Несмотря на юридические положения, о которых речь шла выше, и несмотря на имеющуюся благоприятную правовую основу, а также меры, принимаемые в целях всестороннего вовлечения женщин, приходится сталкиваться с определенными трудностями, которые не связаны с вопросами права. Эти трудности вызваны главным образом, поздним началом и медленными темпами обучения и подготовки женщин, а также ранними беременностями и материнством. Действие этих факторов приводит к тому, что женщины оказываются вне учебных заведений, если не навсегда, то по крайней мере, на длительный период времени, достаточный для того, чтобы уменьшилась их способность наравне с мужчинами достигать более высоких уровней. Более того, существует проблема ранних браков и некоторых продолжающих существовать традиционных представлений, которые ограничивают роль женщин домашними функциями и в силу которых их учебная подготовка сводится к получению специальностей, требующих лишь элементарной квалификации или не требующих вообще никакой квалификации. Поэтому, несмотря на тот факт, что женщины пользуются такими же возможностями, как и мужчины, они, находясь в одинаковых с мужчинами условиях, имеют меньший доступ к должностям, на которых требуется высокая квалификация.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

Тексты Закона об общем регулировании трудовых отношений от 20 июня 1984 года, Закона о социальном обеспечении Республики Экваториальная Гвинея от 10 марта 1984 года и Общего закона о национальном образовании Республики Экваториальная Гвинея от 9 июля 1981 года имеются на испанском языке в Центре Организации Объединенных Наций по социальному развитию и гуманитарным вопросам, и с ними можно ознакомиться в подразделениях Отдела по улучшению положения женщин.